

第九課 ▲ 旅行



NARRATIVE

快放假了，這幾天張天明一直在考慮假期的旅行計劃。張天明的是五十年代從中國南京移民來美國的。張天明自己是在美國出生，在美國的，從來沒去過中國。他的父母曾經多次讓他去中國大陸看看，特別南京看看。張天明自己也確實想去看看爸爸媽媽出生的地方。可是他除非麗莎跟他一起去，否則，一個人旅行有什麼意思？這天晚飯後，張和麗莎一邊散步，一邊談起了旅行的事。

DIALOGUE

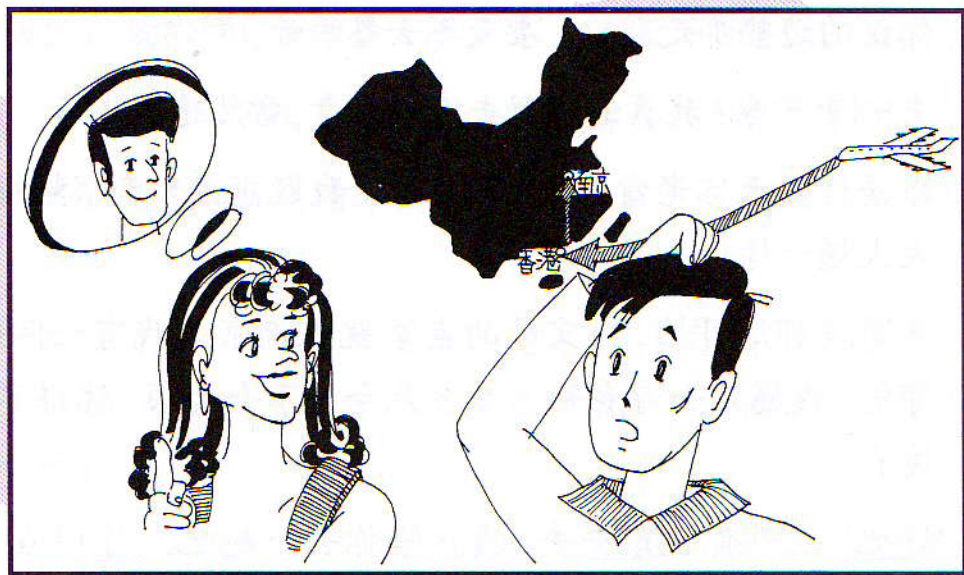
張天明： 就要放假了，你說我們該去哪兒玩兒？

麗莎： 哪兒好玩兒就去哪兒。

張天明： 以前咱們不是去東岸就是去西岸，都快玩兒膩了。這次咱們一點的地方怎麼樣？出國旅行！

麗莎： 出國？好啊。去墨西哥！

第九课 ▲ 旅行



NARRATIVE

放假了,这几天张天明一直在考虑假期的旅行计划。张天明的父母年代从中国南京移民来美国的。张天明自己是在美国出生,在美国长从来没去过中国。他的父母曾经多次让他去中国大陆看看,特别是去看看。张天明自己也确实想去看看爸爸妈妈出生的地方。可是他觉得莎跟他一起去,否则,一个人旅行有什么意思?这天晚饭后,张天明一边散步,一边谈起了旅行的事。

DIALOGUE

: 就要放假了,你说我们该去哪儿玩儿?

哪儿好玩儿就去哪儿。

: 以前咱们不是去东岸就是去西岸,都快玩儿腻了。这次咱们去远一点的地方怎么样?出国旅行!

出国?好啊。去墨西哥!

張天明：墨西哥太近，還有，聽說一打開電視，節目有一半都是在美國演過的。

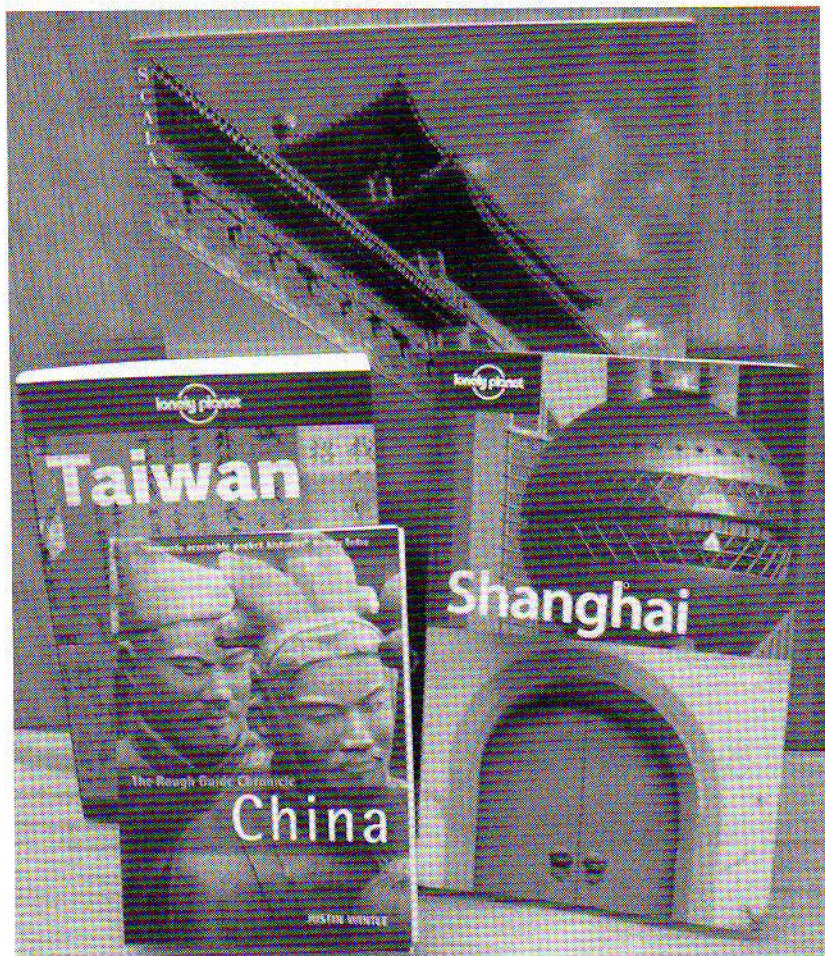
麗莎：你說的這些都是藉口。要是不去墨西哥，那你說咱們去哪兒？

張天明：去中國好嗎？我真的很想去南京看看，當然還有北京、上海。

麗莎：難怪這幾天你老看中國地圖！可是我聽說夏天南京熱得很，像個大火爐一樣。

張天明：其實沒那麼可怕，我父母的老家就在南京。我有一個姑媽住在那兒，我應該去看看她。我要是今年不去南京，就得等到畢業以後了。

麗莎：好吧，既然你這麼想去，我就陪你去一趟吧。你現在就給旅行社打電話訂機票吧。



介紹旅遊的書 / 介绍旅游的书

张天明：墨西哥太近，还有，听说一打开电视，节目有一半都是在美国演过的。

丽莎：你说的这些都是借口。要是不去墨西哥，那你说咱们去哪儿？

张天明：去中国好吗？我真的很想去南京看看，当然还有北京、上海。

丽莎：难怪这几天你老看中国地图！可是我听说夏天南京热得很，像个大火炉一样。

张天明：其实没那么可怕，我父母的老家就在南京。我有一个姑妈住在那儿，我应该去看看她。我要是今年不去南京，就得等到毕业以后了。

丽莎：好吧，既然你这么想去，我就陪你去一趟吧。你现在就给旅行社打电话订机票吧。

全国主要城市今日天气

哈尔滨	晴	20-26℃	济南	雷阵雨	22-30℃
长春	多云	20-27℃	郑州	雷阵雨	24-30℃
沈阳	多云	21-29℃	合肥	中雨	25-32℃
天津	雷阵雨	22-30℃	南京	雷阵雨	25-33℃
呼和浩特	多云	18-28℃	上海	多云	30-37℃
乌鲁木齐	多云	20-31℃	武汉	大雨	26-31℃
西宁	晴	13-31℃	长沙	雷阵雨	26-35℃
银川	晴	21-32℃	南昌	多云	28-36℃
兰州	晴	20-31℃	杭州	多云	28-37℃
西安	多云	26-34℃	福州	多云	27-37℃
拉萨	阴	15-24℃	南宁	阵雨	27-34℃
成都	多云	23-31℃	海口	多云	27-35℃
重庆	阵雨	25-33℃	广州	晴	27-36℃
贵阳	雷阵雨	20-28℃	台北	多云	24-36℃
昆明	小雨	18-26℃	香港	晴	28-32℃
太原	雷阵雨	20-28℃	澳门	晴	28-34℃
石家庄	中雨	22-29℃			

報上的天氣預報 / 报上的天气预报

南京熱嗎? / 南京热吗?

(See the Appendix of Alternate Character Versions for traditional characters.)

A half-hour later...

張天明：我已經打過電話了，沒有從紐約直飛南京的飛機。一條路線是從芝加哥到上海，再從上海坐火車到南京，是東方航空公司；另一條是先到香港，然後從香港飛南京，是韓國航空公司。我們得商量商量走哪條路線好。

麗莎：走香港！我們可以順便去看看斯蒂夫。他在香港做生意，可以讓他開車到機場接我們，當我們的導遊。

張天明：你總是忘不了你那個斯蒂夫！

麗莎：別吃醋，我跟他只不過是一般的朋友。

張天明：我知道。我只是怕時間來不及。

麗莎：我們可以在南京少待兩天，那麼熱的地方。對了，我還得去郵局辦護照呢，聽說一般要等兩個禮拜。

張天明：咱們還得辦簽證。這麼多事情，得趕快辦。

麗莎：我馬上去照相。

張天明：好，我也去打聽打聽中國領事館的電話和地址。



旅行社的機票廣告 / 旅行社的机票广告

(See the Appendix of Alternate Character Versions for traditional characters.)

A half-hour later...

张天明：我已经打过电话了，没有从纽约直飞南京的飞机。一条路线是从芝加哥到上海，再从上海坐火车到南京，是东方航空公司；另一条是先到香港，然后从香港飞南京，是韩国航空公司。我们得商量商量走哪条路线好。

丽莎：走香港！我们可以顺便去看看斯蒂夫。他在香港做生意，可以让他开车到机场接我们，当我们的导游。

张天明：你总是忘不了你那个斯蒂夫！

丽莎：别吃醋，我跟他只不过是一般的朋友。

张天明：我知道。我只是怕时间来不及。

丽莎：我们可以在南京少待两天，那么热的地方。对了，我还得去邮局办护照呢，听说一般要等两个礼拜。

张天明：咱们还得办签证。这么多事情，得赶快办。

丽莎：我马上去照相。

张天明：好，我也去打听打听中国领事馆的电话和地址。

香 港	5300/ 5600	馬尼拉	9600
	6600/ 7500	吉隆坡	9200
澳 門	5900/ 6400	檳 城	9200
深 圳	9300	漢 城	9000/10000
上 海	13300/13000	東 京	11000/11300
	14200/14600	大 阪	9100/11400
廈 門	10600/11800	美 西	23000
	11900	洛杉磯	20000/21000
福 州	11800/12400		25700
杭 州	13400/14700	舊金山	20000
寧 波	14700	紐 約	25000
北 京	16900/18200	溫哥華	22000
曼 谷	5800/ 7300	歐 洲	24500/25500
新加坡	9200/11000	澳 洲	22000

▲以上報價均為現金價(不含各地機場稅、兵險費、安檢費、燃料費)

★代辦出國手續、各國簽證、各國訂房、各航空公司自由行、半自助旅遊、專業人員為您作最精緻的安排！

這家旅行社除了可以幫忙買機票以外，還有什麼別的服務？
这家旅行社除了可以帮忙买机票以外，还有什么别的服务？

(See the Appendix of Alternate Character Forms for simplified characters.)



VOCABULARY

- | | | | | | |
|----|----|----|----------|------|---|
| 1. | 假期 | | jiàqī | n | vacation; "vacation period" |
| 2. | 年代 | | niándài | n | decade, as in 五十年代, "the (decade of the) fifties" |
| 3. | 移民 | | yímín | v/n | to emigrate or immigrate; immigrant |
| 4. | 曾經 | 曾经 | céngjīng | adv | (indicating that something happened before) once |
| 5. | 大陸 | 大陆 | dàlù | n | mainland; continent |
| 6. | 確實 | 确实 | quèshí | adv | indeed; in truth |
| 7. | 除非 | | chúfēi | conj | unless; only if [see G3] |
| 8. | 否則 | 否则 | fǒuzé | conj | otherwise [see G3] |

我必須再學一門外語, 否則畢不了業。

我必须再学一门外语, 否则毕不了业。

明天的會議你一定要來, 否則會影響你的工作。

明天的会议你一定要来, 否则会影响你的工作。

- | | | | | | |
|----|----|--|--------|----|----------------|
| 9. | 散步 | | sàn bù | vo | to take a walk |
|----|----|--|--------|----|----------------|

我們去公園散散步吧。 / 我们去公园散散步吧。

他每天吃了晚飯就去散步。 / 他每天吃了晚饭就去散步。

- | | | | | | |
|-----|----------|----------|-------------|----|---|
| 10. | 該 | 该 | gāi | av | should; 應該 / 应该 |
| 11. | 東岸 | 东岸 | dōng'àn | n | east coast; east shore |
| 12. | 西岸 | | xī'àn | n | west coast; west shore |
| 13. | V + 膩(了) | V + 腻(了) | V + nì (le) | vc | (col) to be bored with doing something; to be sick of doing something |

這道菜我天天吃, 都吃膩了。 / 这道菜我天天吃, 都吃腻了。

這種電影太多了, 我看膩了。 / 这种电影太多了, 我看腻了。

- | | | | | | |
|-----|----|----|---------|----|--------------|
| 14. | 出國 | 出国 | chū guó | vo | to go abroad |
|-----|----|----|---------|----|--------------|

15. 火爐 火炉 huǒlú n furnace
16. 可怕 kěpà adj terrible
- 那個地方壞人很多, 很可怕。 / 那个地方坏人很多, 很可怕。
- 剛才他講了一個可怕的故事。 / 刚才他讲了一个可怕的故事。
17. 姑媽 姑妈 gūmā n aunt (father's sister)
18. 既然 jìrán conj since; now that
19. 趟 tàng m measure word (for trips)
20. 旅行社* lǚxíngshè n travel agency
21. 訂* 订 dìng v to reserve; to book

給飯館打電話訂位子。 / 给饭馆打电话订位子。

22. 機票* 机票 jīpiào n plane ticket
23. 直飛* 直飞 zhí fēi to fly directly
24. 路線 路线 lùxiàn n route
25. 火車 火车 huǒchē n train
26. 東方 东方 dōngfāng n east; the Orient
27. 航空公司* hángkōng gōngsī airline
28. 公司* gōngsī n company
29. 然後* 然后 ránhòu adv then; after that; next
30. 商量 shāngliang v to discuss; to negotiate

你們商量一下明天旅行的路線。 / 你们商量一下明天旅行的路线。

你提出來的事我們正在商量。 / 你提出来的事我们正在商量。

31. 順便 顺便 shùnbìan adv in passing; on the way; conveniently
32. 做生意 zuò shēngyì v to do business
33. 機場* 机场 jīchǎng n airport
34. 導遊* 导游 dǎoyóu n tour guide

35. 忘不了 wàng bu liǎo vc cannot forget; unable to forget
36. 吃醋 chī cù vo (col) to be jealous (because of rivalry in love); (lit) to eat vinegar

我們老闆的太太最愛吃醋。 / 我们老板的太太最爱吃醋。

他跟那個女孩只是一般的朋友, 你不要吃醋。

他跟那个女孩只是一般的朋友, 你不要吃醋。

37. 不過* 不过 búguò adv no more than; just; only
38. 怕* pà v to be afraid
39. 來不及* 来不及 lái bu jí vc there's not enough time (for)
40. 待 dāi v to stay
41. 郵局* 邮局 yóujú n post office
42. 護照* 护照 hùzhào n passport
43. 禮拜 礼拜 lǐbài n week
44. 簽證* 签证 qiānzhèng n visa
45. 趕快* 赶快 gǎnkuài adv quickly

趕快走, 快上課了。 / 赶快走, 快上课了。

他病了, 趕快帶他去醫院吧。 / 他病了, 赶快带他去医院吧。

46. 照相 zhào xiàng vo to have a picture taken; to take a picture
47. 打聽 打听 dǎtīng v to ask about; to inquire about

你去打聽一下, 這附近有沒有中國飯館。

你去打听一下, 这附近有没有中国饭馆。

剛才我去打聽了, 明天放假, 圖書館不開。

刚才我去打听了, 明天放假, 图书馆不开。

48. 領事館 领事馆 lǐngshìguǎn n consulate
49. 地址 dìzhǐ n address

PROPER NOUNS

1. 南京	Nánjīng	Nanjing
2. 墨西哥	Mòxīgē	Mexico
3. 芝加哥*	Zhījiāgē	Chicago
4. 香港*	Xiānggǎng	Hong Kong
5. 韓國* 韩国	Hánguó	(South) Korea
6. 斯蒂夫	Sīdīfū	Steve

ENLARGED CHARACTERS FOR EASIER VIEWING AND COMPARING

確 膩 爐 護 證
 确 腻 炉 护 证

Culture Notes ▲

1 ▼ Because of their hot and humid weather, Nánjīng, Chóngqìng, Wǔhàn, and Nánchāng are commonly known as the "Four Furnaces" of China.

2 ▼ North Korea is called 朝鮮 / 朝鲜 Cháoxiǎn in mainland China, and 北韓 / 北韩 in Taiwan.

Grammar

1. 過/过 (INDICATING EXPERIENCE)

To indicate that someone has had the experience of doing something, we use the dynamic particle 過/过. It differs from 了 in two ways.

A 了 is descriptive in nature and is used to describe the occurrence of an action.

Q 聽說你去年去了一趟中國，在那兒住了三個月，請給我們一些建議，去哪兒旅行最好。

听说你去年去了一趟中国, 在那儿住了三个月, 请给我们一些建议, 去哪儿旅行最好。

We heard that you went to China last year and stayed there for three months. Please give us some tips on the best places to go.

- (2) 第二天早上, 我很早就起来了, 起床后就去体育场跑步。

第二天早上, 我很早就起来了, 起床后就去体育场跑步。

The following morning I got up really early. After I got up, I went jogging at the athletic field.

- (3) 客人们进来以后, 找到了自己的位子, 坐了下来。

客人们进来以后, 找到了自己的位子, 坐了下来。

The guests walked in, found their seats, and sat down.

There isn't an explicit time phrase in example (3), because it is part of an extended narrative in which the temporal background has already been stated or is implicitly understood.

過/过 is explanatory in nature. It is used to explain the rationale behind an action mentioned in a separate clause.

- (1) (以前)我們在一起學過英文, 我知道他英文很好。

(以前)我们在一起学过英文, 我知道他英文很好。

(因為我們在一起學過英文, 所以我知道他英文很好。)

(因为我们在一起学过英文, 所以我知道他英文很好。)

We used to study English together. That's why I know his English is very good.

(Because we studied English together, I know his English is very good.)

- (2) A: 你去過中國, 請給我們一些建議, 去哪兒旅行最好。

你去过中国, 请给我们一些建议, 去哪儿旅行最好。

You've been to China. Give us some tips on the best places to go.

(因為你去過中國, 所以請給我們一些建議, 去哪兒旅行最好。)

(因为你去过中国, 所以请给我们一些建议, 去哪儿旅行最好。)

(Because you've been to China, you can give us some tips on the best places to go.)

B: 誰說我去過中國? 對不起, 我不能給你們什麼建議。

谁说我去过中国? 对不起, 我不能给你们什么建议。

Who says I've been to China? I'm sorry. I can't offer you any suggestions.

③ 他學過好幾年中文, 都能看中國電影了。

他学过好几年中文, 都能看中国电影了。

He's been studying Chinese for several years. He can even understand Chinese movies.

(因為他學過好幾年中文, 所以都能看中國電影了。)

(因为他学过好几年中文, 所以都能看中国电影了。)

(Because he's been studying Chinese for several years, he can understand Chinese movies.)

In the above sentences the clauses containing 過/过 all serve as explanatory background to the following clauses. 過/过 indicates the effect of a past action on the present.

B. 了 generally requires a specific time phrase. 過/过 does not. When we use 過/过, the time implied is often rather vague: "before," or "in the past." Only when we want to be more precise do we use a time phrase. Note that when 過/过 is used in the experiential sense, it usually cannot be followed by 了.

A: 我聽說你沒去過別的國家, 是真的嗎?

我听说你没去过别的国家, 是真的吗?

I heard that you have never been abroad. Is that true?

B: 誰說的? 我去年去過日本。 / 谁说的? 我去年去过日本。

Who said that? I went to Japan last year.

2. 過/过 (INDICATING COMPLETION)

過/过 can also indicate completion as in 我已經打過電話了 / 我打过电话了 (I've called.)

More examples:

(1) 你叫我看的那本書我看過了, 很不錯。

你叫我看的那本书我看过了, 很不错。

I've read that book that you asked me to read [that you recommended]. It's not bad.

- (2) A: 我們一起去註冊, 好嗎? / 我們一起去注册, 好吗?

Let's go to register together, O.K.?

- B: 我已經註冊過了。 / 我已经注过册了。

I've registered already.

- (3) A: 你在我們這兒吃飯吧。 / 你在我们这儿吃饭吧。

Why don't you eat with us?

- B: 不, 我吃過了。 / 不, 我吃过了。

Oh no, I've already eaten.

Note: Verbs that can be used with 過/过 in this way have to do with actions that are known or familiar to the speaker, such as 看(那本書 / 那本书) in example (1), 註冊 / 注册 in example (2), and 吃(飯/饭) in example (3). 過/过 in this usage is interchangeable with 了. One could also put 了 after 過/过.

3. 除非

除非 is a conjunction. It introduces a precondition. There is usually a second clause containing 才 or 否則 / 否则. In some cases both 才 and 否則 / 否则 occur in subsequent clauses.

- (1) 衣服除非是名牌他才買。 / 衣服除非是名牌他才买。

He only buys brand name clothes. (Unless the clothes are brand name, he won't buy them.)

- (2) A: 你想租這套公寓嗎? / 你想租这套公寓吗?

Do you want to rent this apartment?

- B: 除非你給我找一個同屋, 房租便宜一點, 我才會租, 否則我不租。

除非你给我找一个同屋, 房租便宜一点, 我才会租, 否则我不租。

Only if you find me a roommate and lower the rent. Otherwise I won't rent it.

- (3) A: 今天去看電影好不好? / 今天去看电影好不好?

Shall we go to a movie today?

- B: 除非看外國電影我才去。 / 除非看外国电影我才去。

I'll only go if [we're] going to see a foreign movie.

否則 / 否則 can be interchanged with (要)不然.

1 A: 今天去看電影好不好? / 今天去看电影好不好?

Shall we go to a movie today?

B: 除非看外國電影, 我才去, 否則(要不然)我就不去。

除非看外国电影, 我才去, 否则(要不然)我就不去。

I'll go only if it's a foreign movie. Otherwise, I'm not going.

Often the middle clause with 才 can be omitted.

2 A: 明天我的生日晚會她會來嗎? / 明天我的生日晚会她会来吗?

Do you think she'll come to my birthday party tomorrow evening?

B: 除非你自己去請她, 否則(要不然)她不會來。

除非你自己去请她, 否则(要不然)她不会来。

She won't come unless you ask her in person.

3 除非天氣特別好, 否則(要不然)我是不會出去散步的。

除非天气特别好, 否则(要不然)我是不会出去散步的。

I won't go out for a walk unless the weather is exceptionally good.

With 除非, the conclusion can also be stated before the precondition.

1 今年夏天我不想出去旅行, 除非我女朋友跟我一起去。

I don't feel like traveling this summer — unless my girlfriend goes with me.

2 明天我們一定去打籃球, 除非下大雨。

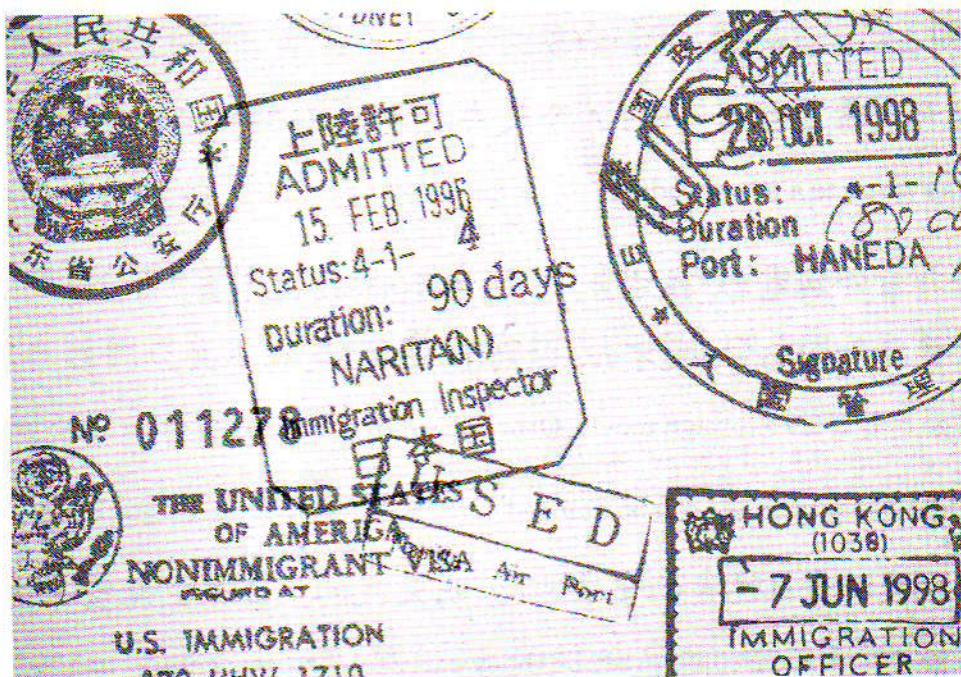
明天我们一定去打篮球, 除非下大雨。

We'll definitely go play basketball tomorrow, unless it pours.

3 他一般十點鐘就睡了, 除非第二天有考試。

他一般十点钟就睡了, 除非第二天有考试。

Usually he's asleep by ten unless there's an exam the next day.



這個人去過哪些地方? / 这个人去过哪些地方?

4. 哪兒..., 哪兒... / 哪儿..., 哪儿... (INTERROGATIVE PRONOUNS)

Interrogative pronouns such as 哪兒 / 哪儿, 什麼 / 什么, 怎麼 / 怎么, 誰 / 谁 can be used for non-interrogative purposes. The same interrogative pronoun appears in both clauses, and refers to the same indefinite person, thing, time, or place.

- (1) 哪兒好玩, 我去哪兒。 / 哪儿好玩, 我去哪儿。

I'll go wherever is fun.

- (2) A: 咱們點菜吧。你想吃什麼? / 咱们点菜吧。你想吃什么?

Let's order. What would you like to eat?

B: 什麼都可以, 你喜歡吃什麼, 我就吃什麼。

什么都可以, 你喜欢吃什么, 我就吃什么。

Anything will do. I'll eat whatever you like to eat.

- (3) 很奇怪, 她姐姐喜歡看什麼電影, 她也喜歡看什麼電影。

很奇怪, 她姐姐喜欢看什么电影, 她也喜欢看什么电影。

It's odd. She likes whatever movies her sister likes.

你什麼時候有時間, 什麼時候來找我。

你什么时候有时间, 什么时候来找我。

Come look for me whenever you have time.

這個問題, 誰會請誰回答。 / 这个问题, 谁会请谁回答。

Whoever knows the answer to this question can answer.

A: 咱們怎麼走? / 咱们怎么走?

Which way shall we go?

B: 怎麼近怎麼走。 / 怎么近怎么走。

Whichever way is nearest.

Interrogative pronouns are used in this way, their positions remain unchanged from normal affirmative sentences. For instance, in (2) 你喜歡吃什麼, 我就吃什麼 / 你喜欢吃什么就吃什么, 什麼 / 什么 is the object. Therefore, it stays in the normal position of object—after the verb. In (4), 你什麼時候有時間, 什麼時候來 / 你什么时候有时间什么时候来, 什麼時候 / 什么时候 is an adverbial. Therefore, it stays in the normal position of the adverbial—before the verb. In this lesson we have 哪兒好玩兒就去哪兒 / 哪儿玩儿就去哪儿. The word 哪兒 / 哪儿 appears at the beginning of the first clause as its subject and appears after the verb in the second clause as its object.

5. 既然..., 就...

Since introduces a fact or circumstance which is the cause of the condition indicated in the second clause. Conversely, the second clause expresses a conclusion that is derived from the fact or circumstance mentioned in the first clause.

A: 老師, 這本書我看過了。 / 老师, 这本书我看过了。

Teacher, I've read this book.

B: 既然你看過了, 那麼就不必再看了。

既然你看过了, 那么就不必再看了。

In that case, you don't have to read it again.

- (2) A: 我很不喜歡這兒的天氣。 / 我很不喜歡這兒的天氣。

I really don't like the weather here.

- B: 既然你不喜歡這兒的天氣, 就應該搬家。

既然你不喜欢这儿的天气, 就应该搬家。

Well, if you don't like the weather here, you should move elsewhere.

- (3) 既然你不想住在校外, 咱們就住學校宿舍吧。

既然你不想住在校外, 咱们就住学校宿舍吧。

Since you don't want to move off campus, let's stay in the dorms.

Notice that 既然 introduces a fact or circumstance that is already known. In this respect, it differs from 因為 / 因为. Compare:

- (4) A: 為什麼中國人一家只能生一個孩子?

为什么中国人一家只能生一个孩子?

Why must each Chinese family only have one child?

- B: 因為中國的人口太多了, 所以不得不這麼做。

因为中国的人口太多了, 所以不得不这么做。

It is because there are too many people in China. There is no other way [choice].

- B: *既然中國的人口太多了, 所以不得不這麼做。

*既然中国的人口太多了, 所以不得不这么做。

- (5) A: 老師, 我有一點不舒服。 / 老师, 我有一点不舒服。

Teacher, I don't feel well.

- B: 既然你不舒服, 就回去休息 (xiūxi) 吧。

既然你不舒服, 就回去休息 (xiūxi) 吧。

In that case [since you're not feeling well], go home and rest.

- B: *因為你不舒服, 就回去休息吧。 / *因为你不舒服, 就回去休息吧。

6. 然後 / 然后

/ 然后 is used to describe two consecutive actions. They are usually future actions, but they can be past actions.

你們先復習這一課的語法, 然後預習下一課的生詞。

你们先复习这一课的语法, 然后预习下一课的生词。

Review this lesson's grammar first. Then study the following lesson's vocabulary.

在這個學校, 你得先念碩士(shuòshì), 然後才能念博士(bóshì)。

在这个学校, 你得先念硕士(shuòshì), 然后才能念博士(bóshì)。

At this school, you have to get a master's degree before you can go on to the Ph.D. program.

昨天他們先去看了一場電影, 然後去一家中國餐館吃了一頓飯, 很晚才回家。

昨天他们先去看了一场电影, 然后去一家中国餐馆吃了一顿饭, 很晚才回家。

Yesterday they first saw a movie and then went to a Chinese restaurant. They got home very late.

/ 然后 is different from 後來 / 后来:

來 / 后来 can only be used to refer to past actions.

When 然後 / 然后 is used in reference to the past, it connects two concrete actions or events. Furthermore, they must be consecutive actions or events. This restriction does not apply to 後來. Compare:

他們交往了一年多, 後來就結婚了。 / 他们交往了一年多, 后来就结婚了。

They dated for more than a year and then got married.

*他們交往了一年多, 然後就結婚了。 / *他们交往了一年多, 然后就结婚了。

我們學了兩年日文, 後來就不學了。 / 我们学了两年日文, 后来就不学了。

We studied Japanese for two years. Then we quit.

*我們學了兩年日文, 然後就不學了。 / *我们学了两年日文, 然后就不学了。

7. WORD ORDER IN CHINESE (II)

Chinese word order follows the chronological principle. For instance,

- (1) 我還得去郵局辦護照呢。 / 我还得去邮局办护照呢。

I have to go to the post office to get my passport.

(One has to get to the office first before one can get one's passport.)

- (2) 一條路線是從芝加哥到上海, 再從上海坐火車到南京。

一条路线是从芝加哥到上海, 再从上海坐火车到南京。

One route is from Chicago to Shanghai and then from Shanghai to Nanjing by train.

(You have to be in Chicago first before you can go on to the next destination, Shanghai; you have to be in Shanghai first before you can board the train to Nanjing.)

- (3) 他在香港做生意, 可以讓他開車到機場接我們。

他在香港做生意, 可以让他开车到机场接我们。

He does business in Hong Kong. We could ask him drive to the airport to pick us up.

(He has to drive to the airport first before he can pick us up.)

Remember this important principle.

Important Words & Phrases

1. 從來不/沒

从来不/没 (NEVER)

EXAMPLE: 張天明自己是在美國出生, 在美國長大的, 從來沒去過中國。

张天明自己是在美国出生, 在美国长大的, 从来没去过中国。

- (1) 這家電影院只演商業片, _____。

这家电影院只演商业片, _____。

2 我弟弟性格開朗, 很容易相處, 從來_____。

我弟弟性格开朗, 很容易相处, 从来_____。

3 小林聽說墨西哥飯味道不錯, 可是_____。

小林听说墨西哥饭味道不错, 可是_____。

2. 曾(經) / 曾(经) ("AT ONE TIME IN THE PAST"; INDICATING PAST ACTION)

EXAMPLE: 他的父母親曾經去過很多國家, 可以給你一些建議。

他的父母亲曾经去过很多国家, 可以给你一些建议。

1 A: 你會說日文嗎? / 你会说日文吗?

B: _____, 可是我差不多都忘了。

_____, 可是我差不多都忘了。

2 我們可以叫柯林介紹一下波士頓, 他_____。

我们可以叫柯林介绍一下波士顿, 他_____。

3 A: 那個人對我說了很多難聽的話, 還用槍威脅我。

那个人对我说了很多难听的话, 还用枪威胁我。

B: 你最好別跟他打交道, 聽說他_____。

你最好别跟他打交道, 听说他_____。

3. 就要...了 (ALMOST; INDICATING AN IMMINENT ACTION OR STATE)

EXAMPLE: 就要放假了, 你說我們該去哪兒玩兒?

就要放假了, 你说我们该去哪儿玩儿?

(1) _____, 你的護照和簽證辦好了嗎?

_____, 你的护照和签证办好了吗?

(2) _____, 你怎麼還不準備一下?

_____, 你怎么还不准备一下?



(3) _____, 小王的指導教授建議他
再選兩門電腦課。

_____, 小王的指导教授建议他
再选两门电脑课。

4. 不是..., 就是... (IF IT'S NOT A, IT'S B; EITHER A OR B)

EXAMPLE: 以前咱們不是去東岸就是去西岸。

以前咱们不是去东岸就是去西岸。

(1) 這個學期我很忙, 不是在圖書館_____, 就是在
電腦房_____。

这个学期我很忙, 不是在图书馆_____, 就是在
电脑房_____。

(2) 現在租房子很不容易, _____, _____,
麻煩得很。

现在租房子很不容易, _____, _____,
麻烦得很。

(3) 張天明只買_____, 不是阿迪達斯的就是
耐克(Nàikè: Nike)的。

张天明只买_____, 不是阿迪达斯的就
是耐克(Nàikè: Nike)的。

5. 像...一樣 / 像...一样 (LIKE A...; RESEMBLING)

EXAMPLE: 夏天南京熱得很, 像個大火爐一樣。

夏天南京热得很, 像个大火炉一样。

① 無論什麼事他都管, 像_____一樣。

无论什么事他都管, 像_____一样。

② 他們的校園, 又大又漂亮, 像_____一樣。

他们的校园, 又大又漂亮, 像_____一样。

③ 那個人很喜歡看卡通, 像_____一樣。

那个人很喜欢看卡通, 像_____一样。

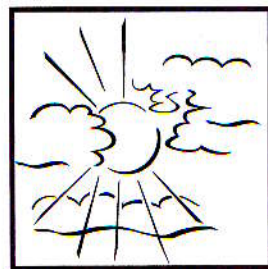
6. 順便 / 顺便 (IN PASSING)

EXAMPLE: 我們可以順便去看看斯蒂夫。

我们可以顺便去看看斯蒂夫。

① 你看電視新聞的時候, 順便幫我_____,
好嗎?

你看电视新闻的时候, 顺便帮我_____,
好吗?



② 你需要衛生紙、香皂嗎? 我正好要去買日用品, 可以_____。

你需要卫生纸、香皂吗? 我正好要去买日用品, 可以_____。

③ 我弟弟住在波士頓, 你暑假去玩的時候, 麻煩你_____。

我弟弟住在波士顿, 你暑假去玩的时候, 麻烦你_____。

7. 趕快 / 赶快 (HURRY UP)

EXAMPLE: 這麼多事情, 得趕快去辦。

这么多事情, 得赶快去办。

(1) 這本書今天得還, 圖書館就要關門了, 你_____吧。

这本书今天得还, 图书馆就要关门了, 你_____吧。

(2) 他病得這麼厲害, 你_____吧。

他病得这么厉害, 你_____吧。

(3) 下個星期你就要出國旅行去了, _____吧。

下个星期你就要出国旅行去了, _____吧。

Pinyin Texts



NARRATIVE

Kuài fàng jià le, zhè jǐ tiān Zhāng Tiānmíng yìzhí zài kǎolǔ jiàqī de lǚxíng jìhuà. Zhāng Tiānmíng de fùmǔ shì wúshí niándài cóng Zhōngguó Nánjīng yímín lái Měiguó de. Zhāng Tiānmíng zìjǐ shì zài Měiguó chūshēng, zài Měiguó zhǎngdà de, cónglái méi qù guò Zhōngguó. Tā de fùmǔ céngjīng duōcì ràng tā qù Zhōngguó dàlù kàn kan, tèbié shì qù Nánjīng kàn kan.

Zhāng Tiānmíng zìjǐ yě quèshí xiǎng qù kàn kan bàba māma chūshēng de dìfāng. Kěshì tā juéde chūfēi Lìshā gēn tā yìqǐ qù, fǒuzé, yí ge rén lǚxíng yǒu shénme yìsi? Zhèitiān wǎnfàn hòu, Zhāng Tiānmíng hé Lìshā yìbiān sǎn bù, yìbiān tán qǐ le lǚxíng de shì.



DIALOGUE

Zhāng Tiānmíng: Jiù yào fàng jià le, nǐ shuō wǒmen gāi qù nǎ wánr?

Lìshā: Nǎr hǎo wánr jiù qù nǎr.

Zhāng Tiānmíng: Yíqián zánmen búshì qù Dong'an jiùshì qù Xī'an, dōu kuài wánr nǐ le. Zhècì zánmen qù yuǎn yìdiǎn de dìfāng zěnmeyàng? Chū guó lǚxíng!

Lìshā: Chū guó? Hǎo a. Qù Mòxīgē!

Zhāng Tiānmíng: Mòxīgē tài jìn, háiyou, tīngshuō yì dǎ kāi diànshì, jiémù yǒu yíbàn dōu shì zài Měiguó yǎn guò de.

Lǐshā: Nǐ shuō de zhèxiē dōu shì jièkǒu. Yàoshì bú qù Mòxīgē, nà nǐ shuō zánmen qù nǎr?

Zhāng Tiānmíng: Qù Zhōngguó hǎo ma? Wǒ zhēnde hěn xiǎng qù Nánjīng kàn kan, dāngrán hái yǒu Běijīng, Shànghǎi.

Lǐshā: Nánguài zhè jǐ tiān nǐ lǎo kàn Zhōngguó dìtú! Kěshì wǒ tīngshuō xiàtiān Nánjīng rè de hěn, xiàng ge dà huǒlú yíyàng.

Zhāng Tiānmíng: Qíshí méi nàme kěpà, wǒ fùmǔ de lǎojiā jiù zài Nánjīng. Wǒ yǒu yí ge gūmā zhù zài nàr, wǒ yīnggāi qù kàn kan tā. Wǒ yàoshi jīnnián bú qù Nánjīng, jiù děi děng dào bì yè yǐhòu le.

Lǐshā: Hǎo ba, jìrán nǐ zhème xiǎng qù, wǒ jiù péi nǐ qù yí tàng ba. Nǐ xiànzài jiù gěi lǚxíngshè dǎ diànhuà dīng jīpiào ba.

A half-hour later...

Zhāng Tiānmíng: Wǒ yǐjīng dǎ guò diànhuà le, méiyǒu cóng Niǔyuē zhífēi Nánjīng de fēijī. Yí tiáo lùxiàn shì cóng Zhījiāgē dào Shànghǎi, zài cóng Shànghǎi zuò huǒchē dào Nánjīng, shì Dōngfāng Hángkōng Gōngsī; líng yí tiáo shì xiān dào Xiānggǎng, ránhòu cóng Xiānggǎng fēi Nánjīng, shì Hánguó Hángkōng Gōngsī. Wǒmen děi shāngliang shāngliang zǒu nǎtiáo lùxiàn hǎo.

Lǐshā: Zǒu Xiānggǎng! Wǒmen kěyǐ shùnbìan qù kàn kan Sīdífū. Tā zài Xiānggǎng zuò shēngyì, kěyǐ ràng tā kāi chē dào jīchǎng jiē wǒmen, dāng wǒmen de dǎoyóu.

Zhāng Tiānmíng: Nǐ zǒngshì wàng bu liǎo nǐ nàge Sīdífū!

Lǐshā: Bié chī cù, wǒ gēn tā zhǐ búguò shì yíbān de péngyou.

Zhāng Tiānmíng: Wǒ zhīdao. Wǒ zhǐshì pà shíjiān lái bu jí.

Lǐshā: Wǒmen kěyǐ zài Nánjīng shǎo dāi liǎng tiān, nàme rè de dìfāng. Duīle, wǒ hái děi qù yóujú bàn hùzhào ne, tīngshuō yíbān yào děng liǎng ge lǐbài.

Zhāng Tiānmíng: Zánmen hái děi bàn qiānzhèng. Zhème duō shìqing, děi gǎnkuài bàn.

Lǐshā: Wǒ mǎshàng qù zhào xiàng.

Zhāng Tiānmíng: Hǎo, wǒ yě qù dǎtīng dǎtīng Zhōngguó lǐngshìguǎn de diànhuà hé dìzhǐ.

Discussion Topic: Making Travel Arrangements

Recap how Zhang Tianming and Lisa planned their trip to China.



